Porównanie tłumaczeń Tytusa 1:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | którym trzeba zatkać usta, którzy całe domy wywracają nauczając czego nie trzeba, brudnego zysku gwoli. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | którym trzeba zatkać usta którzy całe domy wywracają nauczając czego nie trzeba haniebnego zysku z powodu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | których trzeba uciszyć, gdyż oni całe domy wywracają,\* ucząc, czego nie trzeba,\*\* dla brzydkiego\*\*\* zysku.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | którym trzeba zamykać usta, którzy całe domy przewracają, nauczając, czego nie trzeba, haniebnego zysku gwoli\*. [[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | którym trzeba zatkać usta którzy całe domy wywracają nauczając czego nie trzeba haniebnego zysku z powodu |

1. 1) <x>620 3:6</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>610 6:5</x>; <x>670 5:2</x>; <x>680 2:3</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Lub: brudnego. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>610 5:13</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) "haniebnego zysku gwoli" - składniej: "gwoli haniebnego zysku". [↑](#footnote-ref-6)